**Gabrielle Marcellus-Temple**

**Dirección-** 36 Adelaide Street

Stonehouse

Plymouth

Reino Unido PL1 3JF

**Teléfono-** 00 44 (0) 1752 671773

Móvil- 00 44 (0) 787 776 5857

**Correo electrónico-** gmarcellus-temple@hotmail.co.uk

Perfil de proz.com- http://www.proz.com/profile/667374

**Miembro Asociada del Instituto de Traductores e Intérpretes**

**Educación**

**2006-2007**- Licenciatura superior en Estudios de Traducción, Universidad de Manchester (mención especial).

**2004-2006**- Licenciatura (de muy buenas notas) Lenguas Modernas con Estudios Europeos, Universidad de Plymouth.

**2006**- Premio de Escuela para la Mejor Estudiante en Lengua Española.

**Idiomas**

**Inglés**- lengua materna.

**Español**- excelente.

**Francés**- excelente.

**Italiano**- bueno.

**Traducción**

Traducción de español y francés al inglés. Corrección y redacción disponibles también.

**Formación profesional**

Lectura regular de materiales sobre mis campos especializados en mis lenguas fuente y meta, y viajes frecuentes a los países de mis lenguas fuentes. Mantenerme al punto con los desarrollos lingüísticos y de la industria. Seminario del ITI sobre Investigación en Internet, marzo de 2008, y seminario en Internet del CIoL sobre Gestión de Terminología, enero de 2010.

**Informática**

Buena nivel en informática. Experiencia de Powerpoint, Word, Adobe, Excel, Publisher, Windows 2003 y XP, habilidades de investigación en Internet muy avanzadas. Conocimientos de Trados 6.5 y Multiterm.**Experiencia**

**2006-presente- Traductor independiente, Manchester y Plymouth.**

Traducción de francés y español a inglés por agencias y otros clientes. Campos especializados incluyan el turismo y el marketing, particularmente el marketing cosmética, debido a mi trabajo anterior en turismo y ventas de belleza. Mi experiencia en este campo incluye la traducción de marketing, como los catálogos o los sitios Web, así que los artículos para revistas, notas de prensa y presentaciones de ventas. Traduzco documentos para una gama de clientes, incluyendo grandes museos y sitios turísticos, organismos gubernamentales y sociedades de cosmética. Además, presto servicios de escritura y relectura para artistas que trabajan en muchos medios, incluyendo pintores, escultores y joyeros, además que relectura para escritores. Construcción y mantenimiento de una base de clientes y gestión de documentos en distintas formatos, incluyendo Word, Excel y PDF, además que formatear documentos para incluir dibujos o diagramas, por ejemplo.

**2006- Proyecto de estudiantes asociados, Plymouth.**

Enseñaba francés y español a los alumnos de colegio, planeaba las clases, creaba las presentaciones en PowerPoint.

**2005- Antiquity Journal, York.**

Traducción de un artículo sobre las excavaciones arqueológicas de español argentino a inglés para una revista académica.

**2003-2004- The Body Shop at Home, Plymouth.**

Construía y mantenía una base de clientes y vender productos de belleza a clientes por presentaciones. Formación mensual en marketing, conocimiento de productos y desarrollo comercial. Trabajaba como parte de un equipo regional para alcanzar objetivos de venta.

**1999-2001- Westminster Health Care y varias agencias, Cornualles.**

Auxiliar de enfermería en residencias en Cornualles.

**1998- Consejera de asistencia social, DIAL Weston-super-Mare.**

Trabajaba en una organización voluntaria brindando consejos y haciendo investigaciones por los clientes minusválidos.

**1996-1998 – Asistente en una colonia vacancias, Widemouth Bay, Cornualles.**

Trabajaba durante las vacaciones en un campamento en Cornualles, haciendo una gama de actividades, incluyendo estar camarera y organizando los espectáculos. Trabajando con los clientes en equipo para asegurar que las vacaciones de los clientes se pasaban así bien que posible.

**Intereses**

Mis intereses personales incluyen el cine europeo y latinoamericano, la literatura y la historia moderna y medieval. Además, me encanta el arte y la aromaterapia y estoy miembro de English Heritage (Patrimonio Inglés) y el National Trust (organismo para conservar el patrimonio histórico).

*Se pueden pedir recomendaciones.*